

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 128

ΨΑΛΜΟΙ PKH'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Repeated oppression is remembered as a long assault from youth that never finally mastered Israel.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 128 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This Song of Ascents is a communal memory of repeated oppression answered by divine justice. Israel is invited to confess that attacks began from youth, yet never achieved final mastery. The center compares the nation's suffering to a plowed back, then turns into imprecation: Zion's haters are to wither like rooftop grass, too barren for harvest or passing blessings. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 128:1-2

Israel remembers lifelong oppression and survival

The community confesses repeated attacks from youth yet insists that the enemies never finally prevailed.

B · 128:3

Suffering is imaged as plowing across a back

The psalm renders oppression with bodily force by comparing the nation's back to land furrowed by sinners.

C · 128:4

The righteous Lord cuts the oppressor loose

The turning point comes in a terse confession that the Lord severed the necks of the wicked.

D · 128:5-6

Zion's haters are cursed to wither quickly

An imprecation asks that they recoil in shame and become as brief-lived as grass on the rooftops.

E · 128:7-8

The barren enemies receive no harvest blessing

The final picture denies them both gathered produce and the customary blessing offered by passersby.

1 ὥδὴ τῶν ἀναβαθμῶν πλεονάκεις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου εἰπάτω δὴ Ἰσραηλ

A Song of Ascents. “Many times they fought against me from my youth,” let Israel now say.

Communal testimony summons

ὥδὴ

Israel is invited to give voice to a long history of repeated aggression.

ὥδή

song

N1 NSF · ὥδή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὥδή: meaning 'song'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβαθμῶν

ἀναβαθμός

N2 GPM · ἀναβαθμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀναβαθμός: meaning 'ἀναβαθμός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πλεονάκις

often

D · πλεονάκις

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλεονάκις: meaning 'often'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπολέμησάν

fight

VAI AAI3P · πολεμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πολεμέω: meaning 'fight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότητός

youth

N3T GSF · νεότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰπάτω

let him tell

VB AAD3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'let him tell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὴ

now / indeed

X · δὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ισραηλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ισραηλ: meaning 'Israel'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

2 πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου καὶ γὰρ οὐκ ἡδυνήθησάν μοι

“Many times they fought against me from my youth, yet indeed they were not able against me.”

Persecution without final victory **πλεονάκις**

The community's memory includes both frequency of attack and the enemy's failure to prevail.

πλεονάκις

often

D · πλεονάκις

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλεονάκις: meaning 'often'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπολέμησάν

fight

VAI AAI3P · πολεμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πολεμέω: meaning 'fight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότητός

youth

N3T GSF · νεότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠδυνήθησάν

they were not able

VCI API3P · ἄδυνατέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄδυνατέω: meaning 'they were not able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

from me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'from me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ἐπὶ τοῦ νώτου μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν

Upon my back the sinners were building; they lengthened their lawlessness.

Plowed-back oppression image ἐπὶ

Oppression is pictured as laboring furrows into a human back, making suffering bodily and prolonged.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'over'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

to

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νώτου

noton

N2N GSN · νῶτον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νῶτον: meaning 'noton'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐτέκτινον

were building

V1I IAI3P · τεκταίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τεκταίνω: meaning 'were building'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτωλοί

ἁμαρτωλός

A1B NPM · ἁμαρτωλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἁμαρτωλός: meaning 'ἁμαρτωλός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐμάκρυναν

they lengthened

VAI AAI3P · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μακρύνω: meaning 'they lengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁνομίαν

iniquities

N1A ASF · ἁνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁνομία: meaning 'iniquities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

them

RP GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν

The Lord is righteous; he cut through the necks of sinners.

Divine reversal κύριος

A brief confession declares that the righteous Lord broke the power of the oppressors.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

συνέκοψεν

cut through

VAI AAI3S · κόπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κόπτω + συν: meaning 'cut through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐχένas

necks

N3 APF · αὐχίν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αὐχίν: meaning 'necks'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἁμαρτωλῶν

of sinners

A1B GPM · ἁμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτωλός: meaning 'of sinners'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

5 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών

Let all who hate Zion be put to shame and turned backward.

Imprecation against Zion's haters

αἰσχυνθήτωσαν

The psalm now prays that hostility to Zion recoil upon itself in shame.

αἰσχυνθήτωσαν

let them be put to shame

VC APD3P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω: meaning 'let them be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστραφήτωσαν

let them be turned back

VD APD3P · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἀπο: meaning 'let them be turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀπίσω

after / behind

P · ὀπίσω

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὀπίσω: meaning 'after'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισοῦντες

those hating

V2 · παπνπμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ μισέω: meaning 'those hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σιων

Zion

N GSF · Σιων

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Σιων: meaning 'Zion'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

6 γενηθήτωσαν ὡς χόρτος δωμάτων ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη

Let them become like grass of the housetops, which dried up before being pulled out,

Withering rooftop-grass simile

γενηθήτωσαν

The enemy's future is compared to shallow grass that springs up fast and vanishes faster.

γενηθήτωσαν

let them become

VC APD3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'let them become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

when

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χόρτος

grass

N2 NSM · χόρτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χόρτος: meaning 'grass'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δωμάτων

roof

N3M GPN · δῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δῶμα: meaning 'roof'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὃς

who

RR NSM · ὃς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

to

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκσπασθῆναι

to be torn away

VS APN · σπάω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σπάω + ἐκ: meaning 'to be torn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ξηράνθη

dried up

VCI API3S · ξηραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ξηραίνω: meaning 'dried up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 οὐ οὐκ ἐπλήρωσεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων

with which the reaper did not fill his hand, nor the gatherer of sheaves his bosom,

Fruitlessness of the wicked οὐ

The rooftop grass image is extended to a failed harvest that yields nothing worth collecting.

οὐ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὐ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήρωσεν

fulfilled

VAI AAI3S · πληρόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληρόω: meaning 'fulfilled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θερίζων

reaping

V1 · παπνσμ θερίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ θερίζω: meaning 'reaping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόλπον

bosom

N2 ASM · κόλπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κόλπος: meaning 'bosom'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δράγματα

sheaf

N3M APN · δράγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δράγμα: meaning 'sheaf'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

συλλέγων

gathering

V1 · παπνσμ λέγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω + συν: meaning 'gathering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

8 καὶ οὐκ εἶπαν οἱ παράγοντες εὐλογία κυρίου ἐφ' ὑμᾶς εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυρίου

and the passersby did not say, “The blessing of the Lord be upon you; we have blessed you in the name of the Lord.”

No blessing from passersby καὶ

The close withholds even the customary spoken blessing, marking the enemies as barren and unhonored.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παράγοντες

passing by

V1 · παπνπι ἄγω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι ἄγω + παρα: meaning 'passing by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐλογία

blessing

N1A NSF · εὐλογία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐλογία: meaning 'blessing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

κύριος

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὐλογῆκαμεν

blessed

VX XAI1P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κύριος

κύριος

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.